

ALBUM
DES EXPOSITIONS

D'ART

00747-0

E
S
P
A
G
N
O
L



EN EXIL



Editorial de M.L.E. - C.N.T.
de Espana en Francia



AEP - CDHS
BARCELONA

L'EXPOSITION D'ART ESPAGNOL EN EXIL

a eu pour but de montrer à nos amis français
le vrai visage spirituel du Peuple Espagnol

Prouver que pendant ces huit ans de calvaire, nos artistes, surmontant souffrances et misères, ont conservé leur âme créatrice et libre, leur amour au travail.

Si la manifestation collective de cette force morale, de cette indomptable volonté, a éveillé en vous émotion et sympathie, aidez-nous à libérer l'Espagne.

Pour la Section de Culture et Propagande
du M. L. E. d'Espagne en France:
LE SECRÉTAIRE,



LA Exposición de Arte Español en el Exilio ha obtenido un éxito rotundo, tanto desde el punto de vista artístico como desde el punto de vista moral.

Convencidos de la trascendencia de este acontecimiento y para que de él quede constancia editamos este album con los comentarios críticos de diversas revistas y periódicos.

En la oportunidad de esta publicación testimoniarnos públicamente nuestro más sincero reconocimiento y afecto a los artistas que en las horas amargas del Exilio supieron responder a nuestra llamada con confianza y optimismo, así como a los compañeros y amigos que con su colaboración valiosa han asegurado el éxito de la Exposición de Arte Español en el Exilio.

Por el Secretaria de Cultura y Propaganda
du M. L. E. - C. N. T. en Francia,
EL SECRÉTAIRE.

TOULOUSE

L'Art Espagnol en Exil

LA section de culture du M. L. E. confederacion nationale du travail en France, organise à la chambre de commerce une exposition de « l'art espagnol en exil ».

Exposition où par des œuvres de qualité sont représentées les deux tendances si importantes chez les artistes espagnols : le cubisme et le sur-réalisme.

A tout seigneur, tout honneur. Picasso est représenté par une toile incompréhensible au profane mais dont les couleurs jetées semble-t-il, au hasard forment une construction harmonieuse et équilibrée.

Ribarovira expose une très belle nature morte aux poissons et un paysage. C'est avec Clavé et Camps Vicens, l'un des meilleurs de cette exposition. Camps au talent si varié dans sa nature morte aux noix et oranges, sa composition « aux bords de l'Amazonie » ou ses recherches surréalistes. Sabater est plus classique avec son « Don Quichotte ».

Citons de remarquables dessins d'Arguello, des statuettes en bois de Manole, les cuivres repoussés de Menendez, en particulier une « vierge et enfant ». Et n'oublions pas les sculptures en fer forgé de Blasco, si originales et pourtant d'une recherche si intéressante et d'une valeur artistique si grande.

L'exposition fut présentée par M. Sanz Martinez.

“LE PATRIOTE”

25 Février 1947.

Jean STEPHANE



TUSQUELLAS MIGUEL - Exode

BARCELONA
CDHS

La Exposición de Arte Español en el Exilio en Toulouse

EN las claras y grandes salas de la Cámara de Comercio de Toulouse, se inauguró, el día 22 de febrero, la importante Exposición artística organizada por la Secretaría de Propaganda del Comité Nacional del M.L.E. - C.N.T. en Francia.

del trabajo manual, el espíritu creador de los españoles exilados se manifestaba siempre y en todas ocasiones a pesar de las condiciones materiales adversas. La dura prueba del exilio, con sus campos de concentración, sus trabajos forzados en las Compañías de



Vista de una sala (Céramica artesano)

El compañero Puig Elias abrió la importante manifestación cultural con un breve pero elocuente discurso en francés señalando cuales eran las intenciones del M. L. al auspiciar esta concentración, en la capital del exilio precisamente, de lo más selecto y constructivo del antifascismo español.

El orador hizo resaltar como, en el anonimato muchas veces, dejando la herramientas

Trabajadores y sus deportaciones a Alemania no ha conseguido extinguir esa luminosa pasión por la belleza que anima en nuestros artistas.

Entre los expositores los hay que pertenecen a todos los oficios. En esta Exposición han estado representados todos los que han hecho del arte una pasión, pese a los rudos trabajos que deben realizar, en condiciones

penosas, en el campo, en el taller y la mina. Junto a éstos habían obras de artistas reputados que se han abierto paso en el mundo del arte, tan difícil siempre.

Puig Elias, en su concisa peroración, señaló todo esto, y lo que la Exposición significaba al dar ocasión a todos los artistas para exponer sus estilos, sus creaciones, el fruto sensible de su esfuerzo que honra, por lo denodado y meritorio, el alto sentido espiritual del antifascismo.

Terminó invitando al público francés, muy numeroso en la sala, a ayudarnos a destruir la tiranía franquista.

El profesor Sanz Martínez hizo la presentación de la Exposición. Destacó el ímpetu creador de nuestros artistas y se refirió a muchos de ellos, deteniéndose sobre la obra de Picasso y reclamando para el arte, sin distinción de estilos, el derecho a la libre manifestación y exposición.

Después de terminada esta pequeña solemidad, los visitantes desfilaron ininterrumpidamente ante las numerosas obras expuestas a lo largo de los muros de las vastas salas. El sábado por la tarde y los días sucesivos, la Exposición conoció el mismo éxito

de afluencia, habiendo pasado por delante de las obras expuestas miles de visitantes venidos para admirar esta magnífica manifestación de nuestra cultura, del esfuerzo incansable de nuestros artistas que, sorteando toda clase de adversidades, siguen cultivándose y mejorando sus condiciones espirituales que son las que más prestigio dan a un pueblo y a una causa, noble entre las nobles, como es la del antifascismo español.

En su conjunto, las obras expuestas han merecido la aprobación del público. Estaban representados en la exposición los distintos estilos de la pintura clásica y moderna, el tallado en madera, el bronce, el hierro forjado y el cobre. Hubo profusión de dibujantes y muy bellas muestras del trabajo manual, de la cerámica y la marinería. Las aportaciones han sido muy valiosas en general, y muy abundantes. Esta es la demostración mayor del entusiasmo artístico que reina en los medios exilados. La profusión de obras expuestas impide que nos detengamos en todos los artistas por separado. Para todos los que sienten la alta inquietud de la belleza, que estuvieron representados por su obra en esta magnífica manifestación artística, nuestra simpatía y nuestra admiración.

*Un éxito del Movimiento Libertario.
(De "RUTA" 10 Marzo 1947.)*





Vista general de la Exposición Artística en la Cámara de Comercio de Toulouse.

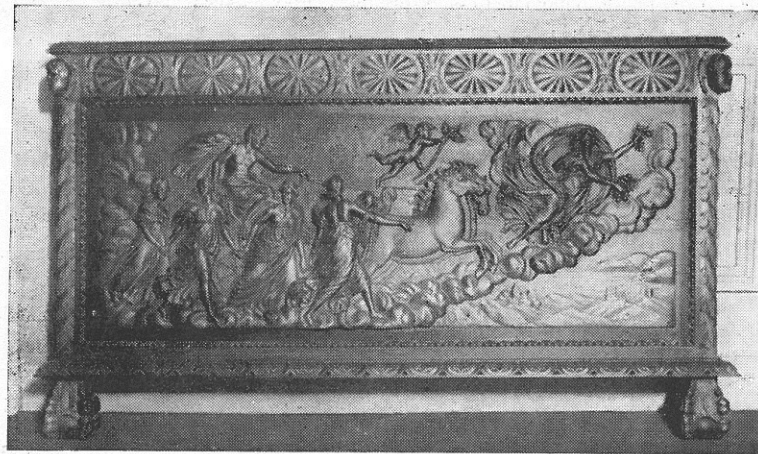
EXPOSITION D'ART ESPAGNOL

Une très intéressante exposition d'art espagnol a lieu à la Chambre de commerce.

Picasso et Juan Gris occupent — comme il se doit — la place d'honneur.

tachant.

Il expose de bonnes natures mortes ; un nu tout en subtiles modulations colorées ; une belle composition qui rappelle Gauguin, et une autre composition qui le



ROJAS MANUEL — L'Aurore.

Le premier figure à cette manifestation avec une toile très belle d'harmonies ; le second, une nature morte aux sonalités sourdes et sensibles.

Parmi les autres exposants signalons surtout Clavé, qui affirme un beau tempérament de peintre dans son unique toile ; Riva-Rovira, déjà célèbre à Paris, très peintre aussi dans ces « poissons », modelés par à-plats et son beau et sensible paysage.

Camps-Vicens est un artiste at-

montre séduit quelque peu par le surréalisme.

Le surréalisme à d'ailleurs d'authentiques représentants comme Sans-Martinez et Blasco dont on peut voir aussi d'admirables fers forgés.

Les sculpteurs sont dominés par la grande personnalité de Manolo. Ce grand artiste disparu, si robuste et si humain avait de son vivant été lié avec la fine fleur de l'élite méridionale.

Enfin, n'omettons pas Menendez sensible artisan du cuivre.

(“LIBERTÉ SOIR” Toulouse, 6 Mars 1947.)
(NOS EXPOSITIONS)

Exposicion de Arte Espanol en el Exilio

BRILLANTE MANIFESTACION DE VALORES CLASICOS Y MODERNOS

El sábado, 22 de febrero, a las cuatro y media de la tarde, tal como habíamos anunciado, se inauguró en los amplios salones de la Cámara de Comercio la magna Exposición de Arte Español en el exilio, organizada por la sección Cultural y propaganda del M.L.E. - C.N.T. en Francia.

Tenemos fe inquebrantable en estas manifestaciones levantadas, en la expansión de valores imponderables que son, en definitiva, los que cuentan sin retroceso.

En el acto de la inauguración el compañero Puig Elias habló elocuentemente en francés, presentando al público de este país las obras expuestas.

L'Exposition - dijo - a pour but de montrer à nos amis français le vrai visage spirituel du peuple espagnol. Pendant ces huit ans de calvaire, nos artistes, surmontant souffrances et misères, ont conservé leur âme créatrice, leur amour au travail. Si la manifestation collective de cette force morale, de cette indomptable volonté, éveille en vous émotion et sympathie, aidez-nous à libérer l'Espagne. »

A continuación, el destacado universitario y expositor, profesor Sanz Martínez leyó un admirable trabajo sobre los autores y sus obras.

Una multitud invadió los salones de la Cámara de Comercio. Fuera de los actos públicos de propaganda en grandes salas públicas no habíamos visto densidad semejante. Obligado el parabien, espontáneo el entusiasmo, pronta la admiración. Los rostros se velan en esos momentos sugestivos, cuando se olvidan las asperezas de la vida. Recorrimos las salas, escuchando frases de aliento y agradecimiento para el M.L.E. - C.N.T. en Francia, que ha sabido organizar y nutrir una Exposición inolvidable.

Las proporciones suntuosas del gran salón reservado a los expositores, la asistencia de amigos franceses y españoles en número extraordinario, la calidad de las obras, la gentileza de los promotores de acto tan memorable que se desvivían por atender a todos, fueron estimados en grado merecido.

Por primera vez en Toulouse un grupo exilado presenta su haber de arte en proporción tan cuantiosa. Todas las manifestaciones están presentes, todas las influencias patentes. Lo clásico se hermana con lo nuevo en cuanto a carácter, el artesano da la mano al paisajista y al repujador, el bordado a la escultura, el oficio modesto al maestro de cerámica, el dibujante al tallista. Es un bello conjunto cuyo destino mejor, por encima del éxito económico - descontado ya - está en valorizar el esfuerzo de los españoles en el exilio siguiendo la hermosa máxima reclusiana: « le malheur guéri par le travail. »

Un éxito rotundo del M. L. E. - C. N. T. en Francia organizador del Certamen.

(De C. N. T.) 8 Marzo 1947.

AEP - CDHS
BARCELONA

PARIS

NOUVELLES ARTISTIQUES

Une Exposition de "L'Art Espagnol en Exil" vient de s'ouvrir dans une Galerie de la rue La Boétie, à Paris. De nombreux peintres et sculpteurs espagnols y ont accroché à la cimaise des toiles qui prouvent que "pendant ces huit ans de calvaire et surmontant souffrances et misères, ils ont conservé leur âme créatrice et libre, ainsi que leur amour du travail."

Parmi les meilleures œuvres exposées, on peut citer celles de Creixams, Cadinanos, Florez, Sabater qui sait être pathétique et les envois surréalistes de Blasco Ferrer. Enfin une nature morte de Picasso. Le sculpteur Valiente présente de son côté un étonnant don Quichotte, taillé dans le bois.

(Rédaction centrale des Emissions vers l'Extérieur,
3 Avril 1947. — H. S. 4)



DANIEL SABATER — Le plus humain des Quichotte

ARTISTES ESPAGNOLS EN EXIL

AUJOURD'HUI, à 16 heures, à la Galerie La Boétie, s'ouvre une très belle exposition des peintures et sculptures d'artistes espagnols en exil. De Picasso à Juan Gris, on y admirera un panorama



Une toile émouvante qui évoque la guerre civile et que l'on pourra admirer à la Galerie La Boétie.

unique de l'art espagnol contemporain, toujours vivant, en dehors de la dictature, malgré elle et contre elle. Car, sous Franco, rien ne vit plus en Espagne : ni liberté, ni poésie, ni littérature, ni peinture, ni sculpture. Toutes les forces vivantes du peuple espagnol, dans le domaine de la beauté et de l'esprit, s'épanouissent en exil, attendant le jour où elles pourront de nouveau s'unir à leur terre, à cette terre qui les inspire si magnifiquement, comme en fait foi cette exposition, qui doit connaître un grand succès.

"Franc-Tireur" Paris, 2 Avril 1947.

AEP - CDHS
BARCELONA

NOUS voici dans cette galerie parisienne, au milieu, en plein cœur des Espagnes, de toutes les Espagnes : Andalousie, Catalogne, Pays de Valence, Castille, Aragon, avec toutes les couleurs, toutes les formes, tous les éclats, tous les soleils, exilés de la terre d'Espagne, en même temps que la liberté.

N'est-il pas vrai, Mesdames et Messieurs et chers Amis, qu'un pays dont la liberté se retire, on dirait d'un visage dont le sang s'en va ? Tant de sang pur s'est retiré du corps de l'Espagne qu'elle est depuis dix ans sous Franco, sans chaleur et sans vie. Rien ne vient plus de l'Espagne de Franco : ni pensée, ni chanson, ni poème, ni musique, ni couleurs, ni formes. La couleur de l'Espagne aujourd'hui, c'est ce noir luisant du chapeau en cuir bouilli de la garde civile et de la soutane des prêtres de l'inquisition.

Et depuis dix ans, les hommes libres d'Europe portent en eux comme un remords ce deuil de l'Espagne.

N'est-il d'ailleurs pas caractéristique que l'une des premières et des plus illustres victimes de Franco ait été l'adorable et magnifique poète Fédérico Garcia Lorca ? Ainsi l'on frappait en même temps, le cœur, l'esprit et la liberté.

Tout ce qui vit désormais de l'Espagne, tout ce qui fait son peuple et son éternité, vit en dehors de l'Espagne de Franco, militant, combattant, exilé. La preuve en est, en ce qui concerne les arts plastiques, dans cette belle exposition qui nous entoure, ou sont représentés les talents les plus vivants, peintres et sculpteurs, classiques ou modernes, les talents seuls vivants de l'Espagne, qui continue à témoigner malgré toutes les souffrances subies par leurs auteurs, de la grandeur spirituelle des Espagnes.

Je songe ici, chers amis espagnols, à ces vers de votre poète Maragall, écrits il y a cinquante ans :

*"Espagne, Espagne, reviens à toi
Songe à la vie qui t'entoure
Et souris aux sept couleurs des nuées."*

Nous avons ici, tout autour de nous, bien plus de sept couleurs. Tout palpite, tout vit, tout frémit, dans ces œuvres d'artistes qui, malgré l'exil, sont toujours restés profondément accrochés à leur terroir natal, ce terroir qui est maintenant le royaume de la nuit et des cauchemars.

Et je voudrais rappeler alors qu'un génial artiste de l'Espagne, dont tous les artistes espagnols, quels qu'ils soient, doivent sans doute le reconnaître comme les fils, je voudrais rappeler que le grand GOYA a dit un jour, au bas d'un de ses admirables dessins dans lesquels il fustigeait le mensonge, l'hypocrisie et l'oppression: "*Le sommeil de la raison engendre les monstres.*"

...Qu'elle était belle, votre Espagne, quand je la visitai jadis, dans l'aube de la naissante République, alors que se mariaient, au vent des drapeaux' toutes les couleurs de la joie et de la liberté, quand sonnaient les sardanes catalanes, retentissait l'hymne puissant des Segadors, la marche allègre de Riego ! et puis, l'enfer franquiste est venu, la nuit s'est abattue sur l'Espagne, la clarté, la liberté, la dignité, la raison humaine se sont évanouies. Quand la raison sommeille, les monstres naissent !

Mais la présence ici de ces belles œuvres d'art est une preuve de plus que l'art, comme la raison, la dignité et la liberté sont immortelles. L'âme de l'Espagne, par ses poètes assassinés, par ses artistes exilés, mais toujours travaillant, continue à vivre ; elle ressemble à cette aube dont parlait notre poète Victor HUGO, à cette "*aube calme et douce qui, attendant son heure, semble toute la nuit errer au bas du ciel.*"

Ainsi, aux frontières, aux bords mêmes de la nuit qui pèse sur l'Espagne, l'aube qui dissout les cauchemars, monte peu à peu et va bientôt dissiper le lourd sommeil, jusqu'au moment où le sommeil et les rêves d'un peuple libéré ne pourront plus engendrer les monstres.

**Allocution prononcée par Georges ALTMAN,
rédacteur en chef de "Franc Tireur"
à l'inauguration de l'Exposition de l'Art Espagnol en Exil
à la Galerie Boétie.**

UNE EXPOSITION DES ARTISTES ESPAGNOLS EN EXIL

Paris, 2 Avril.

Cet après-midi à 16 heures, à la Galerie La Boétie, s'est ouverte une **Exposition de Peintures et Sculptures d'Artistes Espagnols en Exil.**

La **Peinture** est brillamment représentée par Picasso, Juan Gris, Dupouy, Riva Rovira et d'autres. D'intéressantes sculptures, notamment d'Alos, Blasco Ferrer, José Clavero, etc..., attestent la vitalité de l'art Espagnol à cette **Exposition qui compte trois mille œuvres.**

(Agence France-Presse)

N° 230 - 2/4/47 - 22 h. 05.

AEP - CDHS
BARCELONA



Hall de l'Exposition de l'Art Espagnol en exil
à la Galerie de La Boétie - Paris



Exposition d'Art Espagnol - Salle Delacroix (aile droite)



Exposition d'Art Espagnol - Salle Delacroix (aile gauche)

LA MANIFESTACION ARTISTICA DE PARIS

En la Galeria la Boetie tuvo lugar, el pasado día 2, la inauguracion de la Exposicion de Arte Espanol en el Exilio, patrocinada por la Secretaria de Cultura y Propaganda del M.L.E. - C.N.T. en Francia.

Esta manifestacion artistica, a la que han prestado su concurso los más prestigiosos valores exilados — que ya en los salones

nuestro proximo número la critica minuciosa, ya que la extension del catálogo — más de 300 obras — nos impide hoy dedicarles el espacio que merece por su calidad y significacion.

A la inauguracion de la Exposicion acudieron distinguidas representaciones de la intelectualidad francesa, representantes de la



Exposition d'Art Espagnol - Galerie La Boétie

de la Cámara de Comercio de Toulouse habia merecido la atencion de la critica francesa y el aplauso de la poblacion encarinada con las cosas de nuestro país, que acoge con tan particular simpatia las inquietudes de cuantos en el destierro continuan su trabajo de calidad elevando el nombre de esa Espana indomable y sublime —, ha constituido un éxito extraordinario.

Todas las escuelas y sus representantes más calificados, desde Picasso y Sabater hasta los más modestos en las lides artisticas, presentan la interesantisima coleccion de telas, dibujos, trabajos de talla, escultura y bellos oficios, a los cuales reservamos para

prensa y organismos oficiales franceses, embajadas, el Sr. Santalo, ministro, del Gobierno republicano exilado; el señor Blasco Fernandez, por delegacion del Presidente de la República; numerosas personalidades con representacion de organismos culturales, entidades como « les auberges de la Jeunesse française », l'Art libre y otras de carácter internacional, la intelectualidad ibero-americana y lo más notable de la emigracion española de cuyos nombres debemos prescindir para no hacer demasiado extensa esta rápida referencia.

Después de haber admirado los lienzos notabilisimos y toda suerte de trabajos que

revelan la capacidad de nuestros simpáticos amigos los artistas emigrados, en el acto solemne de la inauguración, nuestro compañero Juan Puig Elias, animador de las actividades culturales del Movimiento, dirigió, en correcto francés, unas palabras de salutación y gratitud a la asistencia, distinguiendo gran emoción al exaltar la obra brillantísima



JUAN PIÉ - Douleur

de nuestros artistas que, presentan el verdadero carácter espiritual del pueblo español, sobreponiéndose a todas las vicisitudes y que se han superado en sus creaciones. Hizo un breve canto a la España inmortal, y fué calurosamente aplaudido.

Un buen amigo de la España antifascista, M. Georges Altmand, redactor-jefe del aguerrido rotativo « Franc-Tireur », pronunció un elocuentísimo discurso que hizo vibrar de emoción al auditorio. En pasajes de una belleza poética admirable, descubrió el corazón entusiasmado de un hombre que siente la inmensa tragedia de nuestro pueblo y con el cual ha compartido horas de júbilo y momentos de inenarrable tristeza. En un breve resumen sobre nuestros artistas clásicos, nuestros poetas y escritores, destacó el humanismo ibérico, que encuentra expresión fidelísima en esta Exposición de los artistas exilados donde se agrupan todos los estilos en una perfecta armonía que resume el anhe-

lo de libertad de ese pueblo sojuzgado e incomprendido. Sus citas de Maragall y García Lorca fueron bellísimas, y en el transcurso de la disertación distinguí, con lirismos exaltados, la admiración hacia nuestro pueblo, cuya causa defiende con ardor.

La conferencia mereció entusiastas aplausos y la felicitación de todos los asistentes.

Este acto ha señalado un triunfo indiscutible de nuestro Movimiento, que, sin desatender en lo más mínimo la obra ingente de la lucha clandestina en el interior de España para derribar la más vergonzosa de las dictaduras que se ha conocido en el transcurso de la historia, ha sabido llevar a cabo, en el destierro, la más brillante de las manifestaciones artísticas y culturales, merecedora del aplauso unánime de la crítica extranjera que distingue la capacidad del pueblo español, constantemente influenciado por el espíritu libertario precursor de un amanecer radiante.

En una de las más distinguidas Galerias de París, la Villa Luz, capital universal del espíritu, palpita el alma española desmintiendo la leyenda negra y el absurdo — como decía Georges Altman — de que África comienza en los Pirineos. Es la España intensa, con todas sus inquietudes y su afán irreductible de libertad que se agrupa en esta Exposición. La España indomita que París y el mundo entero tendrá que admirar en su desgracia y al conocerla más íntimamente, no podrá negarle su concurso para que vuelvan a trabajar en la paz anorada de sus estudios y junto a los seres que forman el hogar entranable, estos artistas que sublimizan el espíritu de un pueblo pleterico de humanismo.

Todos los elogios que hemos escuchado al recorrer las Salas, en los numerosos grupos de visitantes, principalmente franceses, constituyen una prueba de aliento para nuestra Secretaría de Cultura y Propaganda, para nuestro Movimiento y para nuestro pueblo aherrojado, cuya causa es fervorosamente sentida y admirada y su triunfo sobre el tirano no podrá, en manera alguna, hacerse esperar largo tiempo, puesto que ha triunfado ya en el alma de los pueblos todos, más decisiva que la de los gobernantes insensibles, interesados en hacer perdurable la común desgracia de la humanidad.

Un brillante éxito del Movimiento Libertario.
"Solidaridad Obrera" París, 2 Abril 1947.



Exposition d'Art Espagnol - Galerie La Boétie

AEP - CDHS
 BARCELONA



Exposition d'Art Espagnol - Galerie La Boétie

UNE EXPOSITION D'ART ESPAGNOL DANS L'EXIL

UNE grande exposition d'art espagnol dans l'exil vient de s'ouvrir à la Galerie La Boétie, à Paris. Elle est organisée par le Mouvement Libertaire Espagnol et la section culturelle de la Confédération nationale du Travail d'Espagne en France.

Il n'est pas vain de dire que si deux écoles dominent le mouvement artistique contemporain, ce sont les écoles française et espagnole. A vrai dire, elles sont intimement liées par un effort de recherches et de découvertes commun. Les grands maîtres espagnols Picasso, Juan Gris, Peinado et Dominguez, par exemple, appartiennent autant à l'école de Paris que les Français Braque, Matisse, Marquet, Utrigo et autres Dufy, que les Russes Chaga !! et Soutine ou que l'Italien Modigliani. Il s'agit donc d'une école essentiellement internationale qui s'est formée à Paris, et son rayonnement est immense : elle a montré le chemin aux artistes du monde entier ainsi qu'on a encore pu en juger aux expositions internationales, à celles de l'Unesco notamment, récemment présentée dans la ville qui, plus que jamais, doit être considérée comme la capitale mondiale des arts.

Venus du monde entier, de nombreux artistes ont trouvé en France, et plus parti-

culièrement à Paris, le climat favorable au libre épanouissement de leur génie. Il en a été ainsi pour les Espagnols aussi bien que pour les autres artistes étrangers. Encore faut-il faire une distinction entre ceux qui ont contribué à la naissance même du mouvement, plutôt des mouvements ou qui s'y



Exposition d'Art Espagnol - Galerie La Boétie

sont incorporés et ceux qui sont demeurés en marge. Cette exposition en donne un exemple frappant. Non pas que dans les œuvres de Picasso ou de Juan Gris, pour ne citer que ces deux artistes, on ne puisse déceler l'origine de leur auteur (les formes, les couleurs et la lumière sont à ce sujet significatives), mais ceux-ci sont avant tout des Espagnols de l'école de Paris, alors que d'autres et ils sont nombreux à cette exposition sont simplement Espagnols.

Ainsi, en exil, la tradition de la grande

peinture espagnole subsiste. Les quelques 300 œuvres présentées, dues à Anglada Nart Rogeli Astruo, Bajen, Blasco Ferrer, Bores, Mariano Cadinanos, Campon, Vicens Camps, Canovas, Antonio Olave, Jose Clavera, Esquerda, Fontserre, Manuel Madridejos, Maro, Juan Pie, Pisano, Riva Rovira, Sabater, Tusquellas, Rey Vila, etc . . . , le prouvent. La plupart de ces toiles, aquarelles et sculptures étaient du reste inédites à Paris. Par contre, « La carafe et le comptier »,

de Picasso, « La couturière », de Dominguez, « Le damier », de Juan Gris, et les trois natures mortes de Peinado, y étaient déjà bien connues. L'ensemble témoigne d'une très grande richesse artistique.

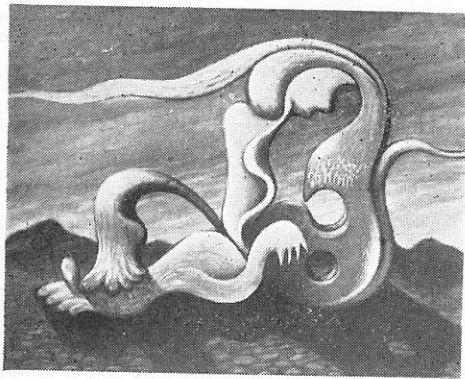
Et on ne peut mieux dire que l'exergue du catalogue : « Pendant ces huit ans de calvaire, les artistes Espagnols, surmontant souffrances et misères, ont conservé leur âme créatrice et libre, leur amour du travail. »

JACQUES GROBOIS.

“L'Écho du Soir” Lyon, 8 Avril 1947



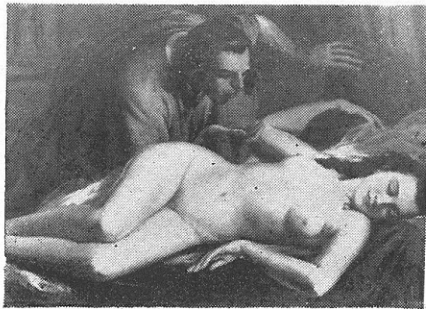
Exposition d'Art Espagnol - Galerie la Boétie



BLASCO FERRER - Poème d'Amour



Exposition d'Art Espagnol - Galerie La Boétie

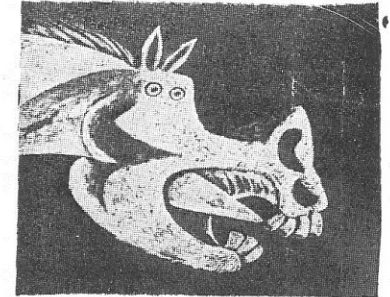


DANIEL SABATER - El Brujo enamorado

L'ART ESPAGNOL EN FRANCE

L'EXPOSITION d'Art espagnol en exil se propose de montrer au public français le vrai visage spirituel du peuple espagnol. Quarante-cinq artistes, parmi lesquels quelques-uns très importants, nous proposent environ trois cents peintures, sculptures, dessins, etc. Cependant, si l'effort fourni par les organisateurs a été considérable au point de vue du nombre des œuvres présentées, on peut regretter qu'il ne soit pas accommodé d'une plus grande sévérité dans l'acceptation des envois. Un nombre d'œuvres plus restreint et une qualité plus soutenue auraient donné à cette manifestation un aspect plus spécifiquement artistique et, sans nuire à son caractère de propagande, en auraient relevé le niveau. C'est ainsi que le *Nu* de Miguel Tusquellas supports malaisément le voisinage de la *Méditation* assez naïve d'Esquerda et les paysages et compositions vulgaires de Fontserè et Sanchis. L'érotisme fade de Sabater

précède la sobriété matérielle d'Arquer, la facilité de Cadinanos l'expressionnisme malhabile de Soteras, Campon a des



PICASSO - Monstre (Guernica)

donc d'observation, Blasco Ferrer une imagination poétique et Astruc, malgré ses faiblesses, un réel tempérament pictural.

Parmi les meilleurs il nous faut citer Clavé et ses deux peintures, notamment *La jeune tchécoslovaque*, Boreas et son sens très plastique de la construction et de l'organisation superficielle, Peinado au tempérament sobre et contenu s'exprimant dans une gamme sourde de gris et Juan Gris dont la toile est cependant un peu sèche.

La Nature morte de Fabra indique un penchant vers l'abstraction ainsi que les deux envois de Vilato très muraux et décoratifs de conception. Florès a une palette un peu désordonnée. La toile de Picasso au graphisme comme surajouté paraît assez faible pour une Picasso ; celles de Vines sont somptueuses. L'art de Parra apparenterait celui-ci aux apparenterait celui-ci aux expressionnistes. Dominguez n'expose qu'une peinture, *La Couturière*. Celso Lagar trois scènes de



JOSÉ CLAVERO - La Guitarrista

cirque, et Palmeiro une *Femme à la figure*. L'envoi de Creixams est issu d'une palette chaude de contraste, intime et somptueuse d'expression, et celui de Riba Rovira témoigne d'un contrôle peut-être trop annihilant de soi-même.

Madridejos expose deux têtes en racine de noyer aux indications superficielles trop complaisantes. De Blasco Ferrer nous retrouvons avec plaisir des sculptures en découpures de métal. Manuel Rojas nous montre un grand panneau sculpté sur bois et des coffrets ouvragés; Caseblangue un buste *Michel* aux plans fermements dessinés et Juan

Pie trois bronzes et deux bois. Les premiers monumentaux de conception, paraissent supérieurs aux seconds. Les trois bois sculptés de José Clavero nous révèlent un artiste doué de solides qualités d'inspiration poétique et d'organisation plastique. Le *Quichotte* en fer de Menendez s'inscrit dans la lignée expressionniste. Mentionnons encore la *Vieille Catalane* en bronze de Manolo, le coffre de Monesma et une excellente sculpture en pierre polychromée de Condoy intitulée *Femme*.

(Galerie La Boétie.)

P. M.

Revue "ARTS" Paris, 11 Avril 1947.



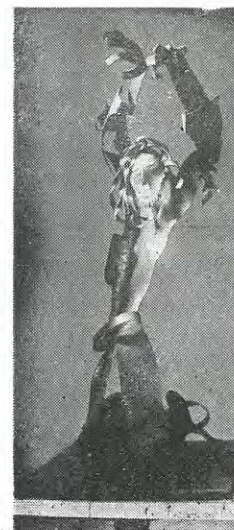
SABATER - Eveil

ART ESPAGNOL EN EXIL

Un condensé de salon espagnol ou, unis dans l'exil et dans la fraternité de leurs espoirs, les représentants de toutes les tendances juxtaposent et confrontent leurs travaux. Auprès de Blasco Ferrer, dont les œuvres relèvent du surréalisme et dont les très intéressantes sculptures en fer sont proches de celles de Gargallo, voici Creixams et sa manière romantique et sonore, voici Clavé, expressionniste, auprès du picassien Domínguez, Fabra, aux harmonies abstraites en bleu et noir. Celso Lagar, fidèle au cirque; Riba Rovira, Parra, Peinado, Soteras, José Clavero qui transpose en bois sculpté des figures conformes à l'éthique cubiste, Picasso, lui-même, mal représenté d'ailleurs et les disparus Manolo, Juan Gris... Cinquante autres artistes qui témoignent de la diversité de l'art espagnol.

(Galerie La Boétie.)

(De la revue d'arts "Spectateur"
Paris, 26 Avril.)



BLASCO FERRER
Le Martyr

AEP - CDHS
BARCELONA

LA Exposición de Arte Español en el exilio, organizada por la Sección de Cultura y Propaganda del M. L. E. - C. N. T. en Francia, "Galería La Boétie" París, inaugurada el 2 abril, es la más brillante manifestación artística organizada en el exilio.

Por la diversidad de las Escuelas representadas, por la cantidad y calidad de las obras de cada una de las técnicas expuestas, es difícil hacer una crítica sin pecar de injusto, pues junto a valores universalmente reconocidos, hay otros de no menos mérito cuyos nombres no ha pregonado aun la fama.

Junto a los Picaso, Juan Gris, Sabater, Creixams, Riba

Rovira, Clavé, Camps, Dominguez, Condoy, Parra, Palmeiro, Anglada, Cadinanos, Padilla, Tusquellas, Blasco, Borès, Peinado, Padilla y tantos otros, figuran Olivan, Pisano, Tejero, Forcadell, Fontseré, Zurita, Brugarolas, Nicolao, Amat, Delque, Bajén, Camaro, Rey, Galván,

Cánovas, Pascual, Manuel, Astruc, Florez, Ferrer, Soteras, Les, Argüello, Dupouy, Espineira, Call, Fàbrega, Puig Pujadas, Guillambert, Tellez, Zàrate, Ventura, Miralles, Vilá, Vilato, Vinas, Romero, Planas, Busquets, Esquerda y muchas revelaciones más que la falta de espacio nos impide nombrar.

En escultura, bellísimas obras de Manolo, Pié, Madrudejos, Blanca, Alos, Monesma, Valiente, Pascual, Menendez y Condoy. Se destacan por su originalidad tres esculturas en madera de Cla-



Exposition d'Art Espagnol - Galerie La Boétie



MERCEDES BEVIA

Génial pianiste qui a pris part à la soirée artistique d'Art Espagnol en Exil

vero y seis en hierro de Blasco Ferrer.

Dignos del mayor elogio son una colección de cerámica de bellísima realización de Salvador Vila, unos bordados de Nieves y una magnífica colección de obras de bellos oficios y trabajos efectuados en Campos de Concentración, entre los que figura una original baraja de A. Jové.

Como complemento de esta histórica manifestación colectiva de Arte Español en el exilio, dos veladas de canto, música y danza españolas, en la que han tomado parte entre otros artistas de gran valía el conjunto de Conchita Castilla, la danzarina Morita, el Tenor Buranat, Dora de Córdoba, el Niño de Talavera, los rapsodas Acero y Castellanos, el trío Lelé, Carmen y Cordo; el Niño Alegria, la pareja García, el eximio guitarrista Ibañez y la genial pianista Mercedes Bevia, han puesto de relieve ante los ojos del gran número de personalidades francesas y de otros países, y de los propios españoles, el alto valor espiritual de nuestro pueblo.

(De "MI REVISTA")

Paris.

CDHS
BARCELONA



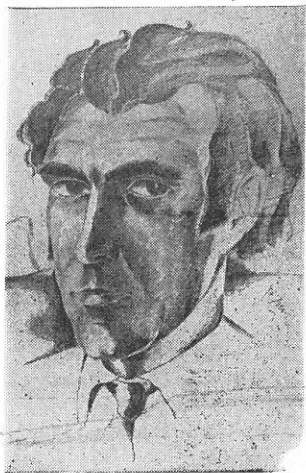
Exposition d'Art Espagnol - Galerie La Boétie

CRONICA DE ARTE



La seccion espanola de la RADIO-DIFUSION FRANCESA, que tantos señalados servicios viene prestando a la emigracion espanola en sus lucha contra el franquismo, ha radiadó recientemente, exaltando la exposicion de arte en el exilio, la siguiente cronica de arte :

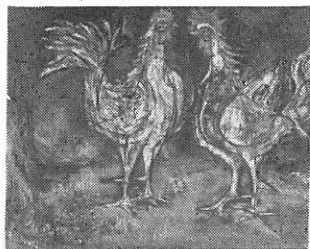
Entre las manifestaciones artisticas registradas este ano hemos de apuntar una importante Exposicion de Pintura de los artistas exilados que supone, por el numero y la importancia de sus obras,



Autorretrato (E. L. Pisano).

un alarde magnifico. La Exposicion ha sido organizada por la Confederacion Nacional del Trabajo, pero con un criterio tan ecléctico que a ella han sido invi-

tados todos los pintores y escultores, sin otra condicion que la de ser exilado y espanol.

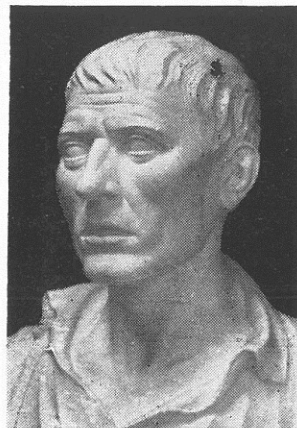


MANUEL — Gallos

El exponente de arte ha sido considerable. Más de doscientas obras de todas las tendencias firmadas por unos sesenta expositores. Allí la escuela clasica espanola representada por Sabater, Alli Pascual, Fabra, Vilato, Astruc y Montaner, seguidores de Picasso. El mismo Picasso, entre sus discipulos. Allí firmas tan cuajadas ya en Paris como Pedro Flores — aunque sea solamente con una obra, — Clavé, dominador del color sobre todo, y Peinado, que firmemente aduenado de su formula, ha llegado en la misma al mayor virtuosismo. Retratistas, paisajistas, amigos del contraste y enamorados del bodegon. Desde el oleo aristocratico y eterno a la acuarela viva y gentil como una golondrina de primavera, todos los procedimientos, todas las técnicas estan representados en esta Exposicion.

Y lo mismo ocurre con la escultura.

Desde los bronce de Pie, a los graciosos hierros de Blasco, toda la gama plástica que puede lograrse con el mode-



Compesino extremeño (Madridejos).

lado, tiene un signo de muestra en esta Exposicion.

Pero lo mejor de su conjunto es el espiritu espanol que se desprende de toda esta coleccion de telas y esculturas. Aun cuando muchos de estos artistas creen seguir a Dufy, a Gauguin o a Matisse, es decir, meterse dentro del alma francesa de la pintura, no pueden. La pintura espanola va dentro de ellos. El mismo Picasso, tan parisiense, tan idolo, de las escuelas modernas de pintura ¿ no revela en todo su gracejo, en ese desconcertante humorismo de su pintura, que es no solamente espanol

sino malagueno ? Y esto es lo que mejor pueden aportar a Francia los artistas espanoles : su personalidad, su manera de ver y comprender a la espanola. En realidad, cuando un pintor o un escultor, por la fuerza de la adaptacion, se pierde para Espana, no es que pierda para Espana, sino que, desgraciadamente, se pierde para la Pintura...

Afortunadamente, a lo largo de estas salas de la Exposicion de pintura espanola que comentamos, lo que palpita es Espana. Quizá un critico espanol hablara en ella de afrancesamientos. Pero un critico francés percibe en seguida toda esa fuerza arrebatadora de los artistas espanoles, esa alucinacion por el color y las formas expresivas, esa elocuencia que solo puede tenerla una raza entre mística y picara, como es la raza espanola.

La Confederacion Nacional del Trabajo ha demostrado, especialmente el delegado de Propaganda de su Comité Nacional, señor Puig Elias, que las preocupaciones del espiritu y del arte, tambien son sus preocupaciones...



MARIANO CADINANOS
Femme à la mantille

De "Solidaridad Obrera" de Paris
26 Abril 1947.

LISTE DES ŒUVRES EXPOSÉES

- Aldonia**
- 1 Carcassonne. Sanguine
- Almiral Miguel**
- 2 Paysage
- 3 »
- Alos**
- 4 Christ. Taille en bois
- 5 Quichotte. Taille en bois
- 6 Fruitier. Taille en bois
- 7 Vierge. Marbre
- 8 Stalin. Marbre
- 9 Collection. Coupe papier. Os
- Anglada Gerard**
- 10 Paysages de la Nièvre
- 11 La Prière
- Anglada Nart**
- 12 Los Quais
- 13 Anémones
- Arnal**
- 14 Dessins
- Arguello**
- 15 Illustration
- 16 Etudes
- 17 Caricature
- 18 »
- 19 »
- 20 »
- 21 »
- 22 Portrait Ascaso
- Arquer R.**
- 23 Nature Morte au « Porro »
- 24 Prés dans la Nièvre
- 25 Château de Serres
- Astruc (Rogeli)**
- 26 Arlequin à la Guitare. (Huile)
- F. Bajen**
- 26 bis Portraits
- Nu. Huile
- » »
- Sous bois
- Vignes en Automne
- Paysage
- Châtaigniers
- Blasco Ferrer**
- 27 Poème d'Amour
- 28 Repos Fluidique
- 29 L'Endormie
- 30 Condensation
- 31 La Femme Illuminée
- 32 Les Martyrs. Sculp. en fer
- 33 Le Troubadour. Sculp. en fer
- 34 Le Picador. Sculpture en fer
- 35 Manola. Sculpture en fer
- Bonet**
- 36 Moulin à Vent. Peinture

- Bores**
- 37 Composition
- Brugaroles**
- 38 Midi. Aquarelle
- 39 Hiver. Huile
- 40 Hiver. Huile
- 41 Contraluz
- Busquets (Jean)**
- 42 Paysage des Pyrénées
- 43 Pergola Fleurie
- 44 Champ de Bataille
- Cadinanos (Mariano)**
- 45 Paysage de La Nièvre
- 46 Femme à la Mantille
- 47 Paysage de La Nièvre
- Call**
- 48 Affiche. Aquarelle
- 49 » »
- 50 » »
- 51 Terreur. Huile
- Camaro**
- 52 Toréadors. 4 affiches
- 53 Nu. Dessin
- 54 Femmes espagnoles. 6 aguach.
- Campon**
- 55 Femme. Huile
- Camps (Vicens)**
- 56 Place aux Fleurs. Huile
- 57 Le Matin. (Nu). Huile
- 58 Sirènes à Bord. Fantaisie
- 59 Nature Morte. Huile
- 60 Au Bord de l'Amazones
- 61 Décomposition. Comp.-Des.
- 62 Les Pourparlers
- Canovas**
- 63 Hiver. Huile
- 64 Fleurs. Huile
- Caseblanca (Jordi)**
- 65 Michel. Sculpture
- Clave (Antonio)**
- 66 Jeune Tchecoslovaque. Huile
- 67 Nature Morte. Huile
- Clavero (José)**
- 68 Danseuse atomique. Bois scul.
- 69 Femme au couteau. Bois scul.
- 70 La Guitarrista. Bois sculpté
- Creixams**
- 71 Composition. Huile
- Conday**
- 72 Composition. Huile
- 73 Femme. Sculpture en p. poly.
- Dominguez**
- 74 La Couturière. Huile

- Dupouy (E.)**
- 75 à 87 Scènes de la Résistance Espagnole. Aquarelles.
- 88 6 scènes camps concentration. Dessins
- Espineira**
- 89 Le Sandalier. Huile
- 90 Coin à Montauban. Huile
- 91 Gitane. Huile
- 92 à 94 Scènes de barbarisme. Dessins
- Esquerda**
- 95 Méditation.
- 96 Paysage. Huile
- Fabra Alberto**
- 97 Nu.
- 98 Nature Morte. Huile
- Fabregas (J.)**
- 99 Nature Morte. Huile
- 100 » » »
- 101 » » »
- 102 Portrait. Huile
- 103 » » »
- Ferrer Sol**
- 104 Paysage. Aquarelle
- 105 Tête d'enfant. Huile
- Florez**
- 106 Nature Morte. Huile
- 107 Composition. Huile
- Fontserè (Carlos)**
- 108 Colliure. Huile
- 109 Lithographie.
- 110 »
- Forcadell Prat**
- 111 Tristesse. Dessin
- 112 Enfants endormis.
- 113 Portraits. Huile
- 114 » »
- 115 » »
- 116 Loin des miens. Huile
- 117 Nature Morte. Huile
- 118 » » »
- 119 Vieille Maison. Aquarelle
- Galvan**
- 120 Arlequin. Huile
- 121 Ingénue. Huile
- 122 Composition. Huile
- Garcia Gallo**
- 123 5 Tableaux
- 124 Courses toros. (Huiles)
- Guillembert**
- 125 Paysage.
- 126 Nature Morte.
- 127 » »
- 128 Dessins
- 129 Marianet. Portrait

- Gonzalez**
- 130 Six sculptures sur bois.
- Gris Juan**
- 131 Le Damier. Huile
- Jove A.**
- 132 Argelès. Scènes
- 133 Jeu de cartes avec scènes de camps de concentration.
- Lagar Celso**
- 134 Clown à la Guitare.
- 135 Loge de Cirque.
- 136 L'Acrobate.
- Leonor José**
- 137 Etude
- 138 Poisson. Sculpté sur bois
- Les**
- 139 à 142 Dessins.
- Madridejos Manuel**
- 143 Tête de Mineur. En racine noyer.
- 144 Tête de Travailleur.
- Manolo**
- 145 Vieille Catalane. Bronze
- Montane Rogelio**
- 146 La Gage aux Oiseaux.
- Manuel**
- 147 Barques et Falaises. Huile
- 148 Paysage. Huile
- Marc**
- 149 Pommes. Huile
- 150 Nature Morte. Huile
- 151 Cabaret. Huile
- Menendez**
- 152 Vierge et Enfant. Cuivre
- 153 Quichotte. Tête en fer
- 154 Diane. Plateau
- 155 Coffre renaissance. Cuivre
- 156 Plateau. Fantaisie
- 157 Fond de mer. Cuivre
- 158 Tête d'enfant. Cuivre
- Miralles**
- 159 Fleurs. Aquarelle
- 160 Saint-Florentin. Huile
- 161 Rue.
- 162 Capitulation de l'Allemagne. Huile
- 163 Maternité. Huile
- Monesma Luis**
- 164 Amanecer. (Coffre) Sculpté en bois.

- Morales L. de**
 165 Portrait. Huile
 166 » »
 167 Fleurs.
- Nicolau**
 168 Monde sauvage. Aquarelle
 169 Monde civilisé. Aquarelle
- Nieves**
 170 Broderies.
 171 »
- Olivan Gregorio**
 172 Portrait. Huile
 173 » »
 174 Nature Morte. Huile
 175 Le Picador. Huile
- Padilla**
 176 Femme endormie.
 177 Paysage.
- Palmeiro**
 178 Femme à la figure.
- Pascual Miguel**
 179 L'un des opposés.
 180 Le Fou
 181 Courage. Bracelet forgé
- Peinado**
 182 Comptoir aux Cerises. Huile
 183 Le Pot Bleu.
 184 Comptoir à la Pomme.
- Parra G.**
 185 Paysage de Paris. Huile
 186 Nature Morte. Huile
 187 Figure. Huile
- Picasso**
 188 Carafe et Comptoir. Huile
- Pie Juan**
 189 Majestueuse. Bronze
 190 Maternité. Bronze
 191 Douleur. Bronze
 192 Mystique. Bois taillé
 193 Catalane. Bois taillé
- Pisano**
 194 Apocalypse. Huile
 195 Paysage. Huile
 196 Llanto a Lorca
 197 Reflejos de Luna. Huile
 198 Auto-portrait. Huile
 199 Castillans. Huile
 200 à 203 Quatre dessins.
- Pitar**
 204 Fragata.
- Planas Paul**
 205 Bouquet de Lilas. Huile
 206 Lapin de Garonne.

- Puig Pujadas**
 207 Lac en Andorre. Aquarelle
 208 Rue à Selva de Mer.
- Riva Rovira**
 209 Les Oliviers. Huile
 210 Les Poissons.
 211 Impressions. Dessin
 212 Impressions. Dessin
 213 Torse de Femme. Dessin
- Reina**
 214 Vargas de Heredia. Gitana
- Rojas Manuel**
 215 L'Aurore. Taille sur bois
 216 à 218 Etuis à cigarettes.
- Romero Antonio**
 219 Paysage du Lot. Huile
 220 Vieille rue de Cajarc.
 221 Paysan du Lot. Huile
 222 Pont à Cahors. Aquarelle
 223 Nu. Dessin
- Sabater**
 224 Eveil. Huile
 224bis Le Résistant Inconnu. Hie
 225 ¿ Què serà esto ?
 225bis Le plus humain des Quichottes.
 226 La Jeunesse d'aujourd'hui
 226bis El Brujo enamorado
 227 C'est ici que règne la paix
- Sales**
 228 Tête de Femme. Huile
- Sanchis Salvador**
 229 Jour de Fête. (Comp.) Huile
 230 L'Amazone.
- Sans Amat**
 231 Le Barcarès. Huile
 232 Col de Puigcerdà. Huile
 233 Vieux Quartier. Huile
 234 Refuge des Maquisards. Hle
 235 Port-Vendres. Huile
 236 Chemin de la Vérité. Huile
 236bis Portrait Peiro
- Sans Martin**
 237 En Souvenir de Falla. Huile
 238 Tam Tam. Huile
 239 Interdir.
- Soteras**
 240 Christ. Huile
 241 Ouvrier.
- Tejero**
 242 Paysage de neige.

- Tellez**
 243 à 245 Trois dessins.
- Tusquellas Miguel**
 246 Nu. Huile
 247 Exode. Huile
 248 Nature Morte. Fresque
- Valiente**
 249 Caprice. Taille sur bois
 250 Don Quichotte. Tlle sur bois
 251 Coffre. Taillé sur bois
 252 Du bon travail. Taillé sur bois
 253 Campagne, Taillé sur bois
 254 Jugement de Salomon. Des.
- Ventura**
 255 Frontière Dessin
 256 La tâche rouge. Aquarelle
- Vila Salvador**
 257 Rue de St-Martin de Ré. Hle
 258 Amanecer. Huile
 259 à 260 Deux Fresques
 261 y 262 Deux dessins à la plume
 263 Une collection de céramique
- Rey Vila**
 264 Gitane.
 265 Toreador.
 266 Scène de Tauromachie.

- Vinas**
 267 Nature Morte. Huile
 268 Femme au repos. Huile
- Vilato**
 269 Femme Nuë. Huile
 270 » » »
- Zapata**
 271 Voilier.
- Zarate**
 272 Rosier à contre jour.
 273 Vue du Port.
 274 Barques. (Colliure)
 275 Paysage.
 276 La mare aux rochers.
 276bis Jeune fille espagnole. Huile
 277 La marée basse.
 277bis St-Jean de Luz.
- Zurita**
 278 Paysage. Huile
 279 » »
 280 Biarritz. Huile
 281 Plage.
 282 Paysage.

Note. — Hors programme une riche collection de travaux d'artisanat d'une haute valeur artistique. (Brotons, Gimenez, Bonet, etc.)



ZARATE - Barques à Colliure